



はいく ゆうめい まつおばしょうそう よこめ  
俳句で有名な松尾芭蕉像を横目に  
矢立橋を渡ります。  
じてんしゃ お わた  
自転車は下りて渡ります。

我们到了矢立桥，下了自行车，看着  
桥边的著名俳句师松尾芭蕉的铜像，  
推着自行车过矢立桥。

あ ころも  
「インどりや」のから揚げは衣  
そうか つか  
に草加せんべいが使って  
あり、サクサクでジューシー。

「インどりや」の油炸鸡块，  
面依粉里加草加煎饼碎片，很脆，  
肉汁多。



りょうめん しょうゆ  
両面にお醤油を  
ぬ かんせい  
塗って完成。

最后两面涂上酱油  
就做好了煎饼。

とうふ たがわや とうにゅう  
豆腐の田川屋さん。豆乳ソ  
フトをいただきました～。  
まめあじ  
豆味しっかり。さっぱり。

我们到了豆腐店“田川  
屋”，尝尝豆浆冰激淋。豆  
腐味儿很浓，让人觉得清  
爽。



あみ お びょうかそ  
網におもちを置き、「3秒数えてひっく  
かえ く かえ ひょうめん ぶく  
り返し」を繰り返す。表面が膨らんだ  
ら、「1秒押さえてひっくり返し」を繰  
かえ り返し、こんがり焼けたら取り上げます。

そうか にわ  
「草加せんべいの庭」  
てや たいけん  
せんべいの手焼き体験  
ちょうせん  
に挑戦。

草加煎饼店“草加せん  
べいの庭”。  
我们参加了体验烤煎  
餅。



先把煎饼的材料饼放在  
烤网上，等3秒钟翻过  
来。再等煎饼膨胀，按  
住表面一秒钟，这样反  
复几次，烤到颜色焦黄  
取下来。



さい なかましようかい さいたまけん す なかましようかい  
彩の仲間紹介 ～埼玉県に住む仲間紹介～

なまえ  
一名前：エリカ・ナカソネ・ミヤサト  
こくせき しゅっしん さいまえ にほんこくせきしゅとく  
一国籍：ペルー出身。20歳前に日本国籍取得。  
にほんざいじゅうねんすう げんざいち やく ねん ぶかやし  
一日本在住年数・現在地：約12年。深谷市  
げんざい しごと  
一現在の仕事：

主婦ですが、ネットやSNSで日本国内でパイや  
ケーキを売っています。趣味の延長ではじめ、約  
1年半たちます。努力し最善を尽くして少しずつ前進していま  
す。自分のお店を持つことが夢。夫や二人の娘と一緒に、  
お客様が満足できるお店にしたい。単なるデザートではなく  
健康を考え、新鮮な果物、季節の野菜をたくさん使いたい。

一日本料理は何が好きですか？

最高。バランス・見た目がよい。寿司と沖縄ソーキそば。

一日本に住んで最も印象に残っていること：

日本人の道徳心と協調性。2011年の東日本大震災は  
悲惨でしたが、日本人は適切に対処しました。世界中から届  
いた日本への賞賛がとても誇らしく思えました。

一埼玉県に住んでいてよかったこと：

大都会ではないけれど気軽に都心に出られるし、あまり  
自然災害がないところがよいです。



～介绍住在埼玉的外国朋友～

一姓名：エリカ・ナカソネ・ミヤサト  
一国籍：秘鲁人。满20岁前，取得了日本国籍。  
一居住地：深谷市  
一居住在日本已有多久？：大约12年  
一现在的工作是什么？：我是一个家庭主妇，爱  
做西式糕点。从兴趣爱好起步，我把自己做的糕点  
通过因特网在日本国内销售已有一年半了。我的  
梦想是跟我爱人和两个女儿一起开一家让顾客满意的糕点  
铺。我做的不是一般的西点，鉴于健康，我会多用新鲜水果和  
时令蔬菜等素材。为了实现梦想，我在一步一步地努力去做。

一你喜欢什么日本菜？：寿司和沖縄面条。日本菜在颜色、营  
养等方面搭配合理，既好看又好吃。

一你在日本生活印象最深的是什么？

日本人的道德心和协调性。2011年发生了东日本大震灾。  
尽管那时灾情惨重，但日本勇敢面对及时组织救援，受到了世界  
各国的称赞，对此我也感到很骄傲。

一生活在埼玉县，你感到满意的方面是什么？

埼玉县虽然算不上大都市，但交通很方便，用不了多少时  
间就能到东京。况且自然灾害也不多，很满意。